

TRANSCRIPT · EPISODE 73

A Second Date with a Lithuanian Woman

Line-by-line · English + Español

194 lines

Your English Toolbox

PAPART 1 THE ARCHITECTURE OF SILENCE Martin and Helena are walking in the forest.

.....
PARTE 1 LA ARQUITECTURA DEL SILENCIO Martín y Helena están caminando en el bosque.

It is their second date.

.....
Es su segunda cita.

Martin is a bit nervous, and Helena seems confident, but also interested.

.....
Martín está un poco nervioso, y Helena parece segura de sí misma, pero también interesada.

They do not know Martin left his voice recording app on and running.

.....
No saben que Martín dejó su aplicación de grabación de voz encendida y funcionando.

Next, you have the recording of their date.

.....
A continuación, tienes la grabación de su cita.

The air changes when you stop trying to fill it.

.....
El aire cambia cuando dejas de intentar llenarlo.

Is that something you tell your students or something you are telling yourself right now?

.....
¿Es eso algo que le dices a tus estudiantes o algo que te estás diciendo a ti mismo en este momento?

Both, I suspect.

.....
Ambos, sospecho.

Honesty before the second kilometer.

.....
Honestidad antes del segundo kilómetro.

I am an overachiever.

.....
Soy un perfeccionista.

I noticed.

Lo noté.

You have a very particular way of noticing things, Helena.

Tienes una forma muy particular de notar las cosas, Helena.

People spend so much energy trying to be interesting.

La gente gasta tanta energía tratando de ser interesante.

They forget that being observant is far more attractive.

Olvidan que ser observador es mucho más atractivo.

That is either a compliment or a diagnosis.

Eso es un cumplido o un diagnóstico.

With you, Martin, I suspect it may be both.

Contigo, Martín, sospecho que puede ser ambos.

The Baltic trained you well.

El Báltico te entrenó bien.

The Baltic taught me that most things worth knowing arrive in silence.

El Báltico me enseñó que la mayoría de las cosas que valen la pena saber llegan en silencio.

You English-speaking people are terrified of silence.

Ustedes, los angloparlantes, están aterrorizados por el silencio.

We fill it with weather reports and apologies.

Lo llenamos con informes del clima y disculpas.

Exactly.

Exactamente.

Although I have been known to apologize to furniture I have walked into.

Aunque he sido conocido por disculparme con muebles con los que he chocado.

That is either very charming or deeply concerning.

Eso es o muy encantador o profundamente preocupante.

I have never been entirely sure which.

Nunca he estado del todo seguro de cuál.

I think I prefer people who are not entirely sure of themselves.

Creo que prefiero a las personas que no están del todo seguras de sí mismas.

Then you have chosen the right forest walk.

Entonces has elegido el paseo por el bosque correcto.

You were nervous at the jazz club.

Is it that obvious 18 months later? 18 months?

Estabas nervioso en el club de jazz. ¿Es tan obvio 18 meses después? ¿18 meses?

Since my last date.

Desde mi última cita.

You counted.

Contaste.

did.

lo hice.

That is either very romantic or very alarming.

Eso es o muy romántico o muy alarmante.

Again, I have never been entirely sure.

De nuevo, nunca he estado del todo seguro.

What were you afraid of exactly?

¿De qué tenías miedo exactamente?

Running out of things to say.

De quedarme sin cosas que decir.

To a woman who values silence.

A una mujer que valora el silencio.

The irony is almost too neat.

.....
La ironía es casi demasiado perfecta.

Life has a very poor sense of subtlety.

.....
La vida tiene un muy mal sentido de la sutileza.

And yet here we are, with nothing but trees and no shortage of words.

.....
Y sin embargo aquí estamos, con nada más que árboles y sin escasez de palabras.

You described the Baltic Sea to me at the jazz club and I felt cold for two days.

.....
Me describiste el mar Báltico en el club de jazz y sentí frío durante dos días.

I was not trying to seduce you with meteorology.

.....
No estaba tratando de seducirte con meteorología.

It worked nonetheless.

.....
Funcionó de todos modos.

Lithuania in winter is not subtle either.

.....
Lituania en invierno tampoco es sutil.

The sea turns a color that has no name in any language I know.

.....
El mar toma un color que no tiene nombre en ningún idioma que conozca.

Tell me.

.....
Dímelo.

It is the color of a decision you have not yet made.

.....
Es el color de una decisión que aún no has tomado.

That is extraordinarily specific.

.....
Eso es extraordinariamente específico.

I had a lot of winters to look at it.

.....
Tuve muchos inviernos para mirarlo.

Were they lonely winters?

.....
¿Eran inviernos solitarios?

Some of them were the most honest company I have ever kept.

Algunos de ellos fueron la compañía más honesta que he tenido.

Loneliness and honesty

La soledad y la honestidad

do tend to arrive together.

tienden a llegar juntas.

They are very old friends.

Son viejos amigos.

My colleague Julia says that peace is often just another word for being comfortably alone.

Mi colega Julia dice que la paz es a menudo solo otra palabra para estar cómodamente solo.

Your colleague Julia sounds like someone who has looked at a similar sea.

Tu colega Julia suena como alguien que ha mirado un mar similar.

She has her own storms.

Ella tiene sus propias tormentas.

We all do.

Todos las tenemos.

The interesting question is what we build after them.

La pregunta interesante es qué construimos después de ellas. ¿Qué construiste?

What did you build?

A very quiet life with very interesting interruptions.

Una vida muy tranquila con interrupciones muy interesantes. ¿Soy una interrupción?

Am I an interruption?

You are walking beside me in a forest in

Estás caminando a mi lado en un bosque en

November, Martin.

.....
noviembre, Martín.

I will let you decide what that makes you.

.....
Te dejaré decidir qué te hace eso.

I coach people on momentum and forward movement for a living.

.....
Entreno a personas sobre el impulso y el movimiento hacia adelante para ganarme la vida.

I know.

.....
And yet I am standing completely still at this precise moment.

.....
Lo sé.

Yes, you are.

.....
Y sin embargo estoy parado completamente quieto en este preciso momento.

Does that frighten you?

.....
Sí, lo estás. ¿Eso te asusta?

Enormously.

.....
Enormemente.

Good.

.....
Bien.

Fear means you care about the outcome.

.....
El miedo significa que te importa el resultado.

You are a very unconventional source of reassurance.

.....
Eres una fuente de consuelo muy poco convencional.

I am not trying to reassure you.

.....
I am simply pointing out what I observe.

.....
No estoy tratando de reconfortarte.

And what do you observe?

.....
Simplemente estoy señalando lo que observo. ¿Y qué observas?

A

.....
Un

man who talks about the present moment all day and is only now beginning to live in one.

.....
hombre que habla sobre el momento presente todo el día y recién ahora comienza a vivir en uno.

That is the most flattering and most devastating thing anyone has said to me this year.

.....
Eso es lo más halagador y devastador que alguien me ha dicho este año.

It is only November.

.....
Solo es noviembre.

There is still time to be flattered and devastated further.

.....
Aún hay tiempo para ser halagado y devastado más.

I am in no hurry.

.....
No tengo prisa.

Neither, it turns out, am I.

.....
Tampoco, resulta, yo.

The trees are listening, you know.

.....
Los árboles están escuchando, sabes.

I have always suspected trees of being excellent conversationalists.

.....
Siempre he sospechado que los árboles son excelentes conversadores.

They never interrupt.

.....
Nunca interrumpen.

They never tell

.....
Nunca te dicen

you what you want to hear.

.....
lo que quieres oír.

They simply stand there and wait for you to say the true thing.

.....
Simplemente están ahí y esperan a que digas la verdad.

Then I should tell you something true.

.....
Entonces debería decirte algo verdadero.

I am listening.

.....
Estoy escuchando.

I rehearsed four different versions of this walk in my head before Saturday arrived.

.....
Ensayé cuatro versiones diferentes de este paseo en mi cabeza antes de que llegara el sábado.

And which version is this?

.....
¿Y cuál es esta versión?

None of them.

.....
Ninguna de ellas.

That is the only encouraging thing you have said so far.

.....
Esa es la única cosa alentadora que has dicho hasta ahora.

Part 2.

.....
Parte 2.

The Mirror and the Prompt We released an episode last Sunday that I cannot stop thinking

.....
El Espejo y el Estímulo Lanzamos un episodio el domingo pasado del que no puedo dejar de pensar

about.

.....
sobre. ¿Sobre qué?

About what?

.....
Sobre las máquinas que hemos invitado a nuestras conversaciones más íntimas.

About the machines we have invited into our most intimate conversations.

.....
Los chatbots de IA. ¿Los conoces?

The AI chatbots.

You know them?

Uno para mi trabajo de traducción.

I use one for my translation work.

Es muy agradable.

It is very agreeable.

Ese es precisamente el problema.

That is precisely the problem.

Explica.

Explain.

Estos sistemas están diseñados a un nivel fundamental para complacer a la persona que pregunta.

These systems are engineered at a fundamental level to please the person asking.

Como un espejo muy sofisticado.

Like a very sophisticated mirror.

Exactamente.

Exactly.

One that only reflects the angle you prefer.

Uno que solo refleja el ángulo que prefieres.

In our episode, Julia and I called it the pleasing trap.

En nuestro episodio, Julia y yo lo llamamos la trampa del agrado.

The machine tells you what

La máquina te dice lo que

you want to hear.

quieres oír.

Not because it is kind, because it is designed that way.

.....
No porque sea amable, sino porque está diseñada de esa manera.

So it is flattery without affection.

.....
Así que es un halago sin afecto.

Worse than that.

.....
Peor que eso.

It will hallucinate medical facts, invent sources, construct confident nonsense.

.....
Alucinará hechos médicos, inventará fuentes, construirá tonterías confiadas.

All to give you a complete looking answer.

.....
Todo para darte una respuesta que parezca completa.

A beautiful lie is still a lie.

.....
Una hermosa mentira sigue siendo una mentira.

And the danger is that we stop noticing the difference.

.....
Y el peligro es que dejamos de notar la diferencia.

Because we are all a little in love with being agreed with.

.....
Porque todos estamos un poco enamorados de ser aceptados.

You understand this very quickly.

.....
Entiendes esto muy rápidamente.

I work with language

.....
Trabajo con el lenguaje

for a living, Martin.

.....
para ganarme la vida, Martín.

I know the difference between a word that means something and a word that merely sounds like it does.

.....
Sé la diferencia entre una palabra que significa algo y una palabra que simplemente suena como si lo hiciera.

Then you will appreciate what Julia and I are building for the next episodes.

Entonces apreciarás lo que Julia y yo estamos construyendo para los próximos episodios.

Tell me.

Dímelo.

We are going to teach people how to ask properly.

Vamos a enseñar a la gente cómo preguntar correctamente.

How to prompt.

Cómo estimular.

The prompt is everything.

El estímulo es todo.

Because a vague question produces a flattering answer.

Porque una pregunta vaga produce una respuesta halagadora.

And a precise question produces something closer to the truth.

Y una pregunta precisa produce algo más cercano a la verdad.

Give me an example.

Dame un ejemplo.

Imagine a

Imagina a un

man who has just met a woman.

hombre que acaba de conocer a una mujer.

A very specific hypothetical.

Un hipotético muy específico.

Purely academic.

Puramente académico.

Of course.

Por supuesto.

He finds her, let us say, unexpectedly compelling and attractive.

.....
La encuentra, digamos, inesperadamente cautivadora y atractiva.

Poor man.

.....
Pobre hombre.

He goes home and asks the machine, What are the signs that a woman likes a man?

.....
Llega a casa y le pregunta a la máquina, ¿Cuáles son las señales de que una mujer le gusta a un hombre?

And the machine gives him a list of reassuring generalities.

.....
Ten bullet points of comfortable optimism.

.....
Diez puntos de optimismo cómodo.

Because it wants him to feel good.

.....
Porque quiere que se sienta bien.

Now imagine he asked differently.

.....
Ahora imagina que preguntó de manera diferente. ¿De qué manera diferente?

How differently?

.....
He described the context.

.....
Describió el contexto.

He says,

.....
Dice,

I met a woman from Lithuania who speaks four languages and values silence more than conversation.

.....
Conocí a una mujer de Lituania que habla cuatro idiomas y valora el silencio más que la conversación.

He is being very precise.

.....
Está siendo muy preciso.

He says, she suggested a forest walk, not a restaurant.

.....
Dice, ella sugirió un paseo por el bosque, no un restaurante.

She asked me a question about my fear before I had named it.

.....
Me hizo una pregunta sobre mi miedo antes de que yo lo nombrara.

She observed my walk and told me I was always five miles ahead of myself.

.....
Observó mi caminar y me dijo que siempre estaba cinco millas adelante de mí mismo.

That is a very specific woman.

.....
Esa es una mujer muy específica.

He then says to the machine, Act not as an optimist but as a cold

.....
Luego le dice a la máquina, Actúa no como un optimista sino como un frío

and honest psychologist.

.....
y honesto psicólogo.

Tell me what this behavior actually signals.

.....
Dime qué señala este comportamiento en realidad.

Tell me what I might be projecting.

.....
Dime qué podría estar proyectando.

Tell me what I might be missing.

.....
Dime qué podría estar perdiéndome. ¿Y qué dice la máquina?

And what does the machine say?

.....
Dice algo completamente diferente de los puntos.

It says something entirely different from the bullet points.

.....
Because he gave it the truth to work with.

.....
Porque le dio la verdad con la que trabajar.

The quality of the answer is always a reflection of the courage in the question.

.....
La calidad de la respuesta siempre es un reflejo del coraje en la pregunta.

That applies to machines.

.....
Eso se aplica a las máquinas.

It also applies to forests.

.....
También se aplica a los bosques.

It applies to most things worth taking seriously.

.....
Se aplica a la mayoría de las cosas que valen la pena tomar en serio.

So the prompt is not a technical skill.

.....
Así que el estímulo no es una habilidad técnica.

It is an act of self-knowledge.

.....
Es un acto de autoconocimiento.

Julia and I will spend the coming episodes teaching exactly how to build one.

.....
Julia y yo pasaremos los próximos episodios enseñando exactamente cómo construir uno.

How to give context.

.....
Cómo dar contexto.

How to assign a role to the machine.

.....
Cómo asignar un rol a la máquina.

How to ask for friction instead of comfort.

.....
Cómo pedir fricción en lugar de comodidad.

You are teaching people to stop asking for mirrors and start asking for windows.

.....
Estás enseñando a la gente a dejar de pedir espejos y empezar a pedir ventanas.

That is the best summary of the whole episode I have heard.

.....
Esa es la mejor resumen de todo el episodio que he escuchado.

You should have asked me before

.....
Deberías haberme preguntado antes

you recorded it.

.....
de grabarlo.

I should have asked you many things considerably earlier it seems.

.....
Debería haberte preguntado muchas cosas considerablemente antes, parece.

The forest is still here.

.....
El bosque sigue aquí.

There is no particular hurry.

.....
You know the strange thing about a good prompt is that asking it changes you.

.....
No hay prisa particular.

How so?

.....
Sabes que lo extraño de un buen estímulo es que pedirlo te cambia. ¿Cómo así?

To describe something precisely you must first look at it without flinching.

.....
Para describir algo con precisión primero debes mirarlo sin titubear.

And most people flinch.

.....
Constantly.

.....
Y la mayoría de la gente titubea. ¿Titubeaste al escribir el estímulo sobre nuestro hombre hipotético?

Did you flinch writing the prompt about our hypothetical man?

.....
Puede que haya escrito varios borradores.

I may have written several drafts.

.....
Lo pensé.

I thought so.

.....
The trees are

.....
Los árboles están

still listening.

.....
siguiendo escuchando.

They are very patient.

.....
Son muy pacientes.

Elena.

.....
Elena.

Yes?

.....
¿Sí?

Shall we walk a little further?

.....
¿Deberíamos caminar un poco más?

I was wondering when you would ask.

.....
Me preguntaba cuándo lo preguntarías.